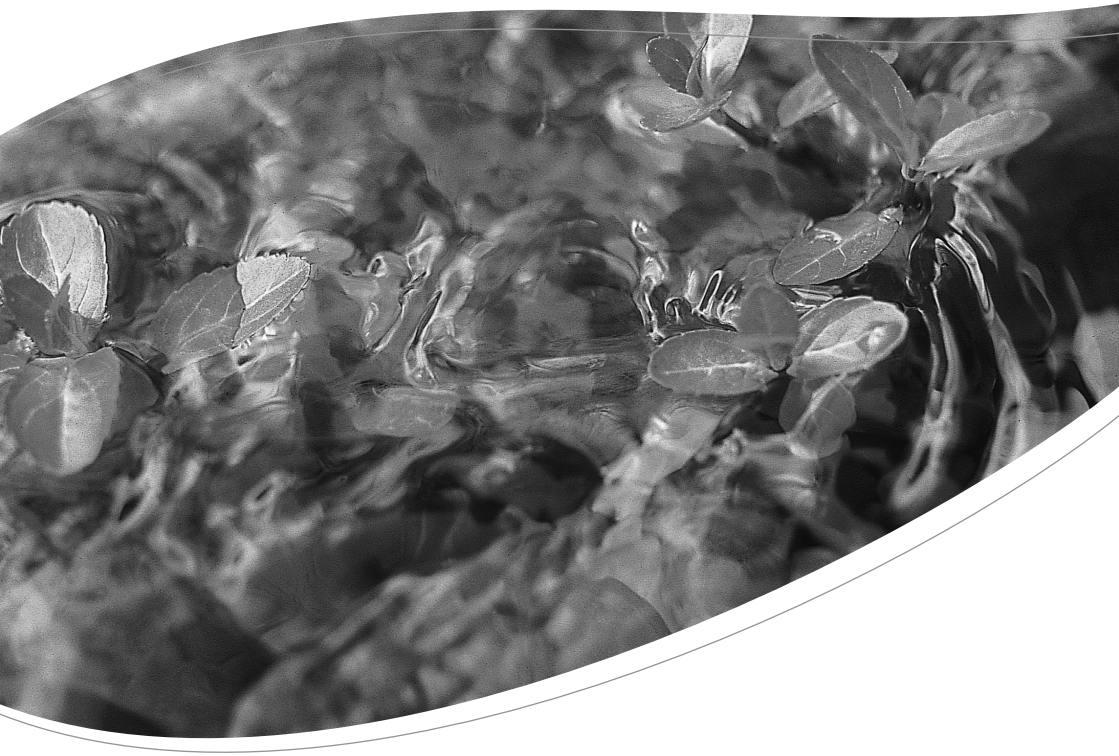
Oase
LIVING WATER

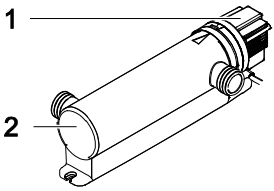


VITRONIC *11 – 55W*

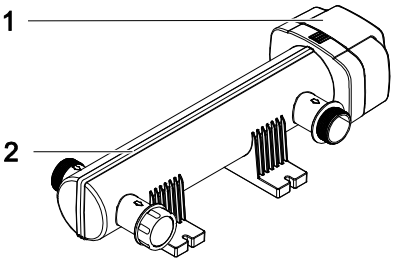
RU Руководство по эксплуатации

A

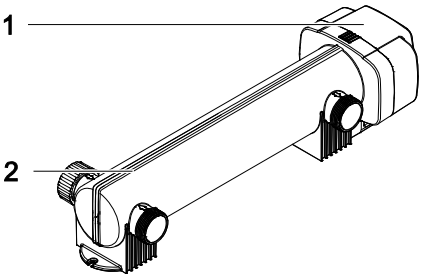
Vitronic 11W

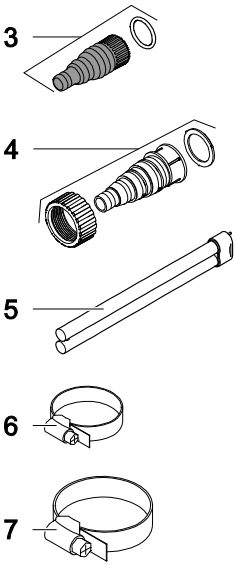


Vitronic 18W/24W/36W



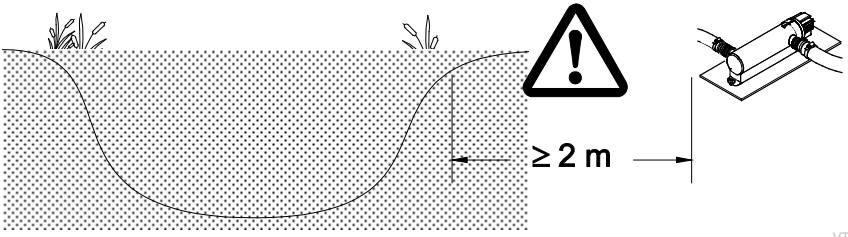
Vitronic 55W



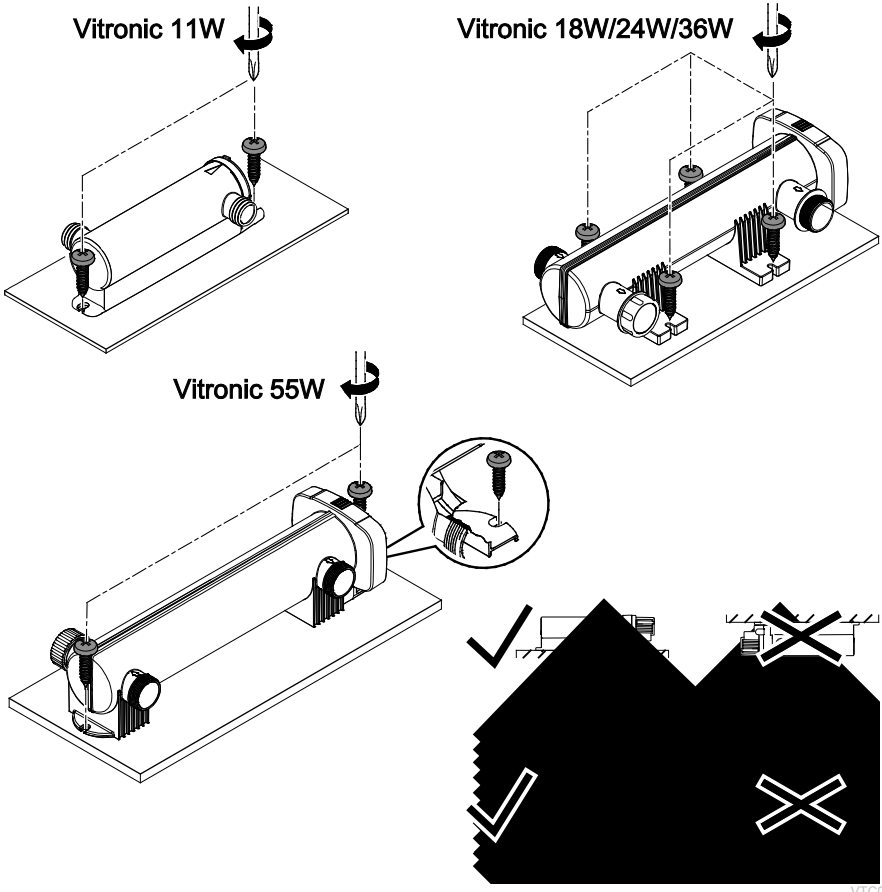


VTC0001

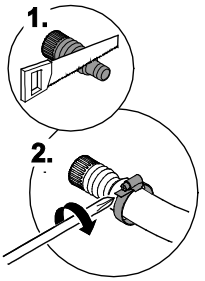
B


≥ 2 m
VTC0016

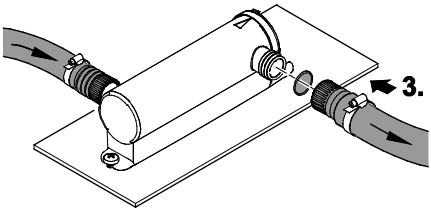
C


Vitronic 11W
Vitronic 18W/24W/36W
Vitronic 55W
VTC0006

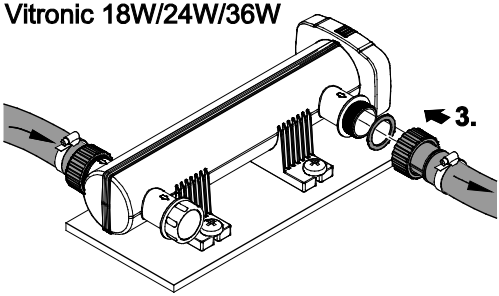
D



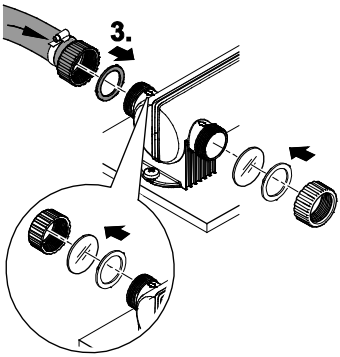
Vitronic 11W

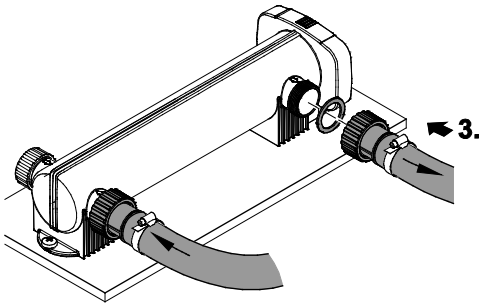


Vitronic 18W/24W/36W



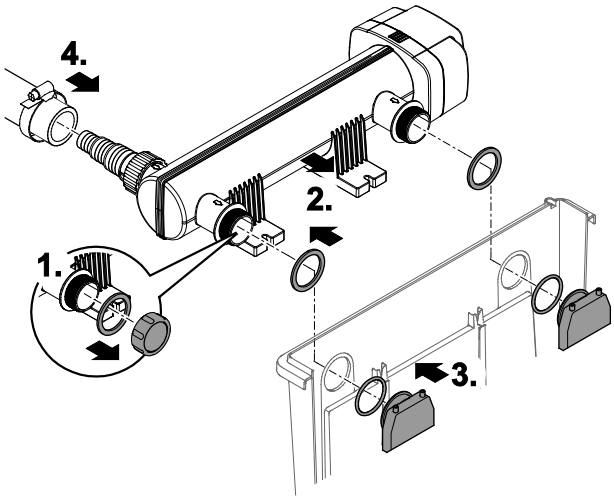
Vitronic 55W





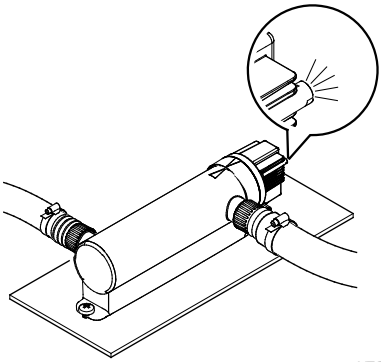
VTC0007

E



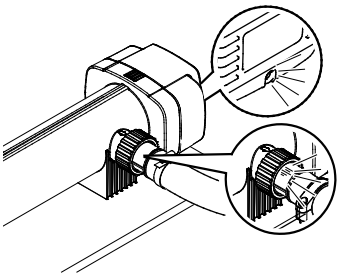
VTC0011

F



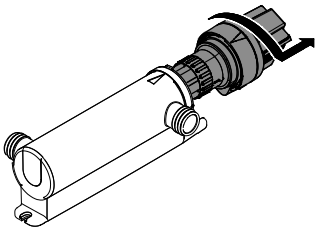
VTC0009

G



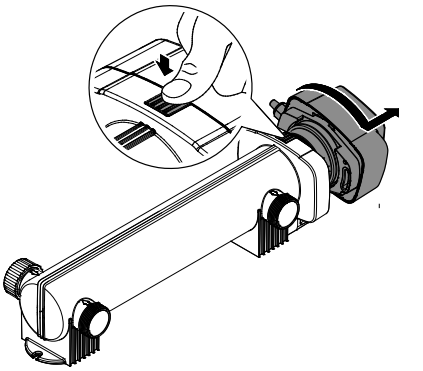
VTC0010

H



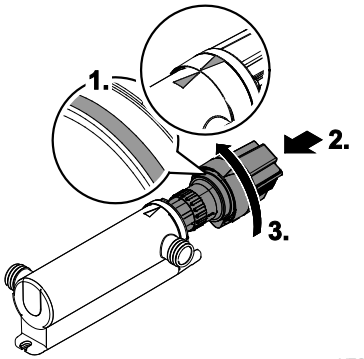
VTC0002

I



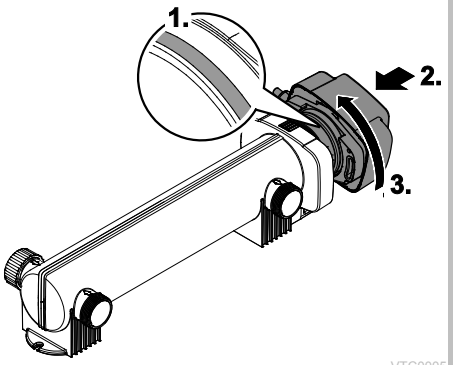
VTC0003

J



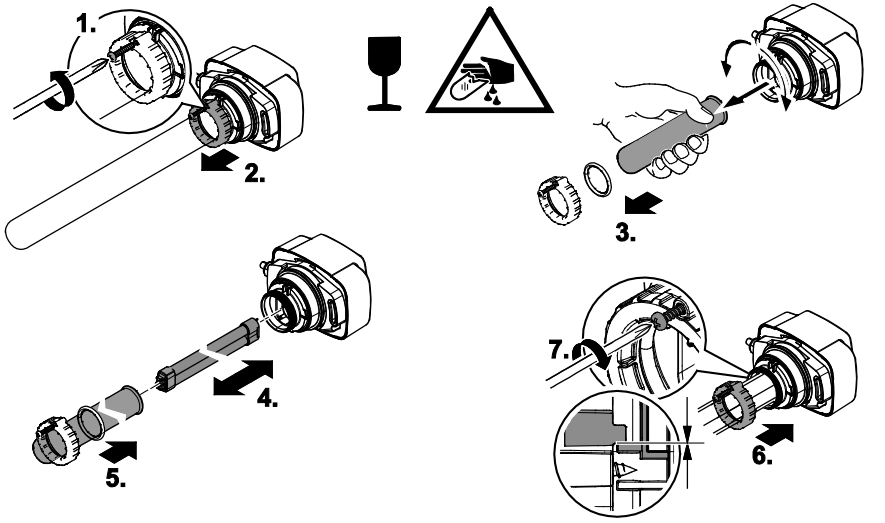
VTC0004

K



VTC0005

L



VTC0008

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **Vitronic**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:

Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Важное указание для обеспечения безотказной функции.

▢ A Ссылка на рисунок, напр., рисунок A.

→ Ссылка на другую главу.

Описание изделия

Объём поставок

▢ A		Vitronic	
		11W	18W/24W/36W/55W
1	Головка прибора	1 шт.	1 шт.
2	Корпус	1 шт.	1 шт.
3	Черный шланговый наконечник с круглым концом – ∅ 19 … 38 мм (∅ ¾ … 1½ дюйма)	2 шт.	–
4	Прозрачный ступенчатый шланговый наконечник с накидной гайкой и плоским уплотнением. – ∅ 25 … 38 мм (∅ ¾ … 1½ дюйма)	–	3 шт.
5	Коротковолновая УФ-лампа	1 шт.	1 шт.
6	Шланговый зажим 20 … 32 мм	–	2 шт.
7	Шланговый зажим 35 … 50 мм	–	2 шт.

Описание принципа действия прибора

Особый свет УФ-очистителя устраняет плавающие водоросли и муть, которые делают воду зеленой. Кроме того, погибают бактерии и микробы. УФ-очиститель интегрируют в контур циркуляции воды в идеальном случае прямо перед фильтром.

Использование прибора по назначению

Vitronic, далее называемое "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для чистки садовых прудов.
- Для эксплуатации с чистой водой.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Никогда на перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Запрещается использовать УФ-лампу вне корпуса или для применения в других целях. УФ-излучение даже в малых дозах опасно для глаз и кожи!
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

Указания по технике безопасности

От данного устройства может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если оно будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.

Дети не должны играть с устройством.

Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.

Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только квалифицированными электриками.
- Лицо считается квалифицированным электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинители и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Безопасное расстояние от прибора до воды должно составлять не менее 2 м.
- Защитить разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключать прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

Безопасная эксплуатация

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносить и не тянуть устройство, держа его за электрический кабель!
- Прокладку кабеля осуществлять с обеспечением защиты от повреждений и убедиться в том, что об него нельзя споткнуться.
- Открывать корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Использовать только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Соединительные провода не подлежат замене. Утилизировать прибор и его компоненты, если поврежден кабель.
- Не эксплуатировать прибор, если в воде находятся люди.
- Прибор, подключения и штекер не являются водонепроницаемыми, поэтому их нельзя прокладывать и устанавливать в воде.
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

Установка и подсоединение

Исходное условие

- Головная часть устройства снята.

Установка прибора

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ B, C

- Установите прибор на расстояние не менее 2 м от берега пруда.
- Для исправного режима работы устройство устанавливать только в разрешенных позициях.
- Оставьте достаточно места для выполнения техналадочных работ.

Выполнить соединения

Используйте шланги, предназначенные для давления не менее 1 бар.
Необходимо выполнить следующие действия:

☐ D

1. Если потребуется, то нужно укоротить ступенчатый шланговый наконечник до диаметра применяемого шланга.
   – За счет этого уменьшаются потери давления.
2. Протянуть хомут для шланга через шланг, вставить шланг на шланговый наконечник и закрепить при помощи хомута для шланга.
   – В случае ступенчатого шлангового наконечника с отдельной накидной гайкой сначала на шланг нужно надвинуть накидную гайку.
3. Ступенчатый шланговый наконечник с уплотнением подключить к корпусу.
   – Подключить вход и выход.
   – Ступенчатый шланговый наконечник прочно затянуть рукой.

Подключить устройство к проточному фильтру

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

Устройство пригодно для подключения к проточному фильтру. Оба выпускных штуцера скрепляют на винт с впускными соплами на проточном фильтре. Соблюдайте руководство по эксплуатации проточного фильтра!
Необходимо выполнить следующие действия:

☐ E

1. Открутить кронченый колпачок.
2. Выпускные штуцера с плоским уплотнением просунуть через два отверстия в стенке емкости проточного фильтра.
3. Впускное сопло с круглым кольцом накрутить на выпускной штуцер и затянуть прочно рукой.
4. Питающий шланг подключить к впускному штуцеру. (→ Выполнить подключения)

Ввод в эксплуатацию

Внимание! Опасное электрическое напряжение!
Возможные последствия: смерть или серьезные травмы.
Профилактические мероприятия:

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое питание от всех приборов, находящихся в воде.
- До проведения работ на приборе отключите сетевое питание.

Исходное условие

- Сначала включить насос, а затем УФ-очиститель.
- Проверить на герметичность все места соединений.

Включение/Выключение

– **Включение:** Вставить сетевой штекер в розетку.
– Прибор включается немедленно.

- **Выключение:** Вынуть сетевой штекер из розетки.

Проверить работу

Vitronic 11 W

☐ F

- Индикатор рабочего состояния светится тогда, когда включена УФ-лампа.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

☐ G

- Индикатор рабочего состояния светится тогда, когда включена УФ-лампа.
- Прозрачный ступенчатый шланговый наконечник светится тогда, когда УФ-лампа включена.

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор имеет неудовлетворительную производительность	Очень грязная вода	Удалить водоросли и листву из водоема, заменить воду
	Загрязнение кварцевого стекла	Чистка кварцевого стекла
	Коротковолновая УФ-лампа не имеет достаточной мощности	Лампу необходимо заменять после 8000 эксплуатационных часов
	Большая пропускная способность	Снизить производительность насоса
Коротковолновая УФ-лампа не светится	Не подключен сетевой штекер	Подключить сетевой штекер
	Дефектная коротковолновая УФ-лампа	Заменить коротковолновую УФ-лампу.
	Дефектное подсоединение	Проверить электрическое соединение
	Перегрелся УФ-прибор	Vitronic 55: После охлаждения автоматическое включение коротковолнового УФ-прибора

Изнашивающиеся детали

Следующие компоненты являются изнашивающимися частями, на них гарантия не распространяется:

- УФ-лампа, кварцевое стекло и круглое уплотнительное кольцо для кварцевого стекла

Очистка и уход

Внимание! Опасное электрическое напряжение!
Возможные последствия: смерть или серьезные травмы.
Профилактические мероприятия:

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое питание от всех приборов, находящихся в воде.
- До проведения работ на приборе отключите сетевое питание.

Прочистить прибор

Указание!
Рекомендации по регулярной очистке:

- чистку прибора осуществлять по необходимости, но не реже 2 раз в год.

- Ни в коем случае не применять агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.
- Рекомендуемое чистящее средство при стойких отложениях извести:
  – Очиститель насоса PumpClean OASE.
  – Бытовое моющее средство без содержания хлора и уксуса.
- После очистки тщательно промыть все детали чистой водой.

Демонтаж головки устройства

ОСТОРОЖНО
Ультрафиолетовое излучение коротковолновой УФ-лампы может обжечь глаза или кожу.

- Никогда не эксплуатировать УФ-лампу без корпуса.
- Никогда не эксплуатировать УФ-лампу с поврежденным корпусом.

ОСТОРОЖНО
Кварцевое стекло и УФ-лампа могут разбиться и вызвать порезы.

- Осторожно обращаться с кварцевым стеклом и УФ-лампой.

Vitronic 11 W
Необходимо выполнить следующие действия:

☐ H

1. Поверните головную часть устройства против часовой стрелки до упора и вместе с уплотнительным круглым кольцом извлеките её из корпуса.

- Основательно прочистить корпус изнутри и снаружи.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W
Необходимо выполнить следующие действия:

☐ I

1. Нажать на фиксаторный крючок.
2. Поверните головную часть устройства против часовой стрелки до упора и извлеките её из корпуса.

- Основательно прочистить корпус изнутри и снаружи.

УКАЗАНИЕ
Из соображений безопасности УФ-лампа включается тогда, когда головка устройства установлена в корпусе правильно.

Монтаж головки устройства

Vitronic 11 W

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ J

1. Круглое уплотнительное кольцо проверить на правильное положение в головной части устройства.
   – Уплотнительное круглое кольцо почистить и при повреждении заменить.
2. Головную часть устройства осторожно и с легким нажимом вставить в корпус до упора.
   – При этом головную часть устройства следует немного провернуть, чтобы обеспечить зацепление цапф и канавок байонетного замка.
3. Головную часть устройства повернуть по часовой стрелке до упора.
   – Обе стрелки на корпусе и на головной части должны показывать друг на друга.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ K

1. Круглое уплотнительное кольцо проверить на правильное положение в головной части устройства.
   – Уплотнительное круглое кольцо почистить и при повреждении заменить.
2. Головную часть устройства осторожно и с легким нажимом вставить в корпус до упора.
   – При этом головную часть устройства следует немного провернуть, чтобы обеспечить зацепление цапф и канавок байонетного замка.
3. Головную часть устройства повернуть по часовой стрелке до упора.

Очистите кварцевое стекло / замените коротковолновую УФ-лампу

УФ-лампу нужно заменять на новую после 8.000 рабочих часов (это соответствует постоянной работе в течение примерно одного сезона садового пруда). Благодаря этому гарантируется оптимальная производительность фильтра.

ОСТОРОЖНО

Кварцевое стекло и УФ-лампа могут разбиться и вызвать порезы.

- Осторожно обращаться с кварцевым стеклом и УФ-лампой.

Исходное условие

- Головная часть устройства снята.
- Разрешается использовать только такие УФ-лампы, описание и мощность которых соответствуют данным на заводской табличке.

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ L

1. Выворачивайте винт-саморез до тех пор, пока остриё винта остаётся в зажимном винте.
2. Открутите по направлению против часовой стрелки зажимной винт.
3. Снимите кварцевое стекло с уплотнительным круглым кольцом с помощью лёгкого вращательного движения по направлению вперёд.
4. Вытянуть и заменить УФ-лампу.
5. Кварцевое стекло с уплотнительным круглым кольцом вдавить в головную часть устройства до упора.
   – Уплотнительное круглое кольцо почистить и при повреждении заменить.
   – Уплотнительное круглое кольцо должно находиться в зазоре между головной частью устройства и кварцевым стеклом.
6. Прочно затянуть зажимный винт по часовой стрелке до упора.
7. Затянуть винт-саморез.
8. Вытереть кварцевую трубку влажной тряпкой.

Хранение прибора, в т.ч. зимой

При наступлении морозов прибор необходимо демонтировать. Выполните основательную чистку и проверьте прибор на наличие повреждений.

Утилизация

Указание

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!

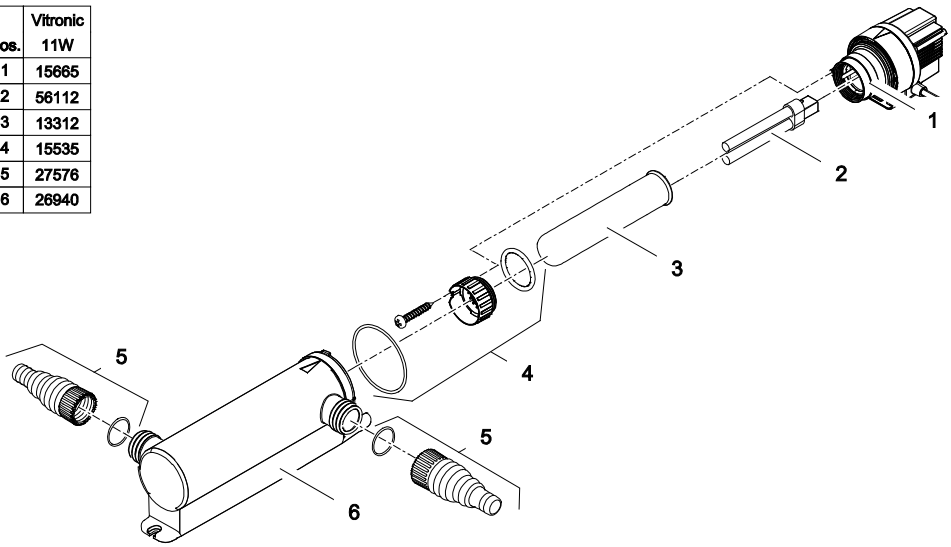
- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.

  Утилизировать коротковолновые УФ-лампы только через предусмотренную для этого систему возврата.

RU	Тип	Размеры	Вес	Температура воды	расчетное напряжение	Рабочее давление	Расход	Потребление мощно-сти	Коротковолновая УФ-лампа
Vitronic	11W	330 × 120 × 100 mm	1.4 kg	+4 … +35 °C	230 V AC, 50 Hz	≤ 0.5 bar	≤ 1700 l/h	14 W	11 W TC-S (UV-C)
	18W	529 × 186 × 130 mm	2.2 kg		220 … 240 V AC, 50/60 Hz	≤ 0.6 bar	≤ 3500 l/h	18 W	18 W TC-L (UV-C)
	24W	529 × 186 × 130 mm	2,2 kg				≤ 4500 l/h	24 W	24 W TC-L (UV-C)
	36W	529 × 186 × 130 mm	2.2 kg				≤ 6000 l/h	36 W	36 W TC-L (UV-C)
	55W	660 × 155 × 135 mm	2.8 kg				≤ 8500 l/h	55 W	55 W TC-L (UV-C)

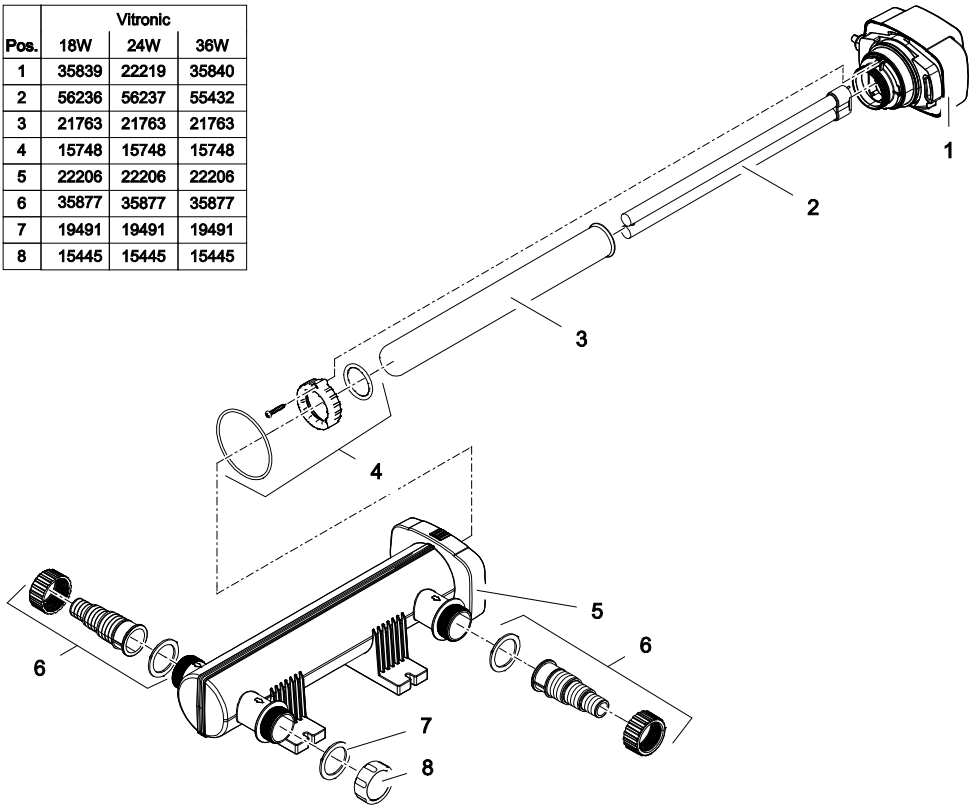
	IP 24						
RU	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	Опасное коротко-волновое УФ-излучение!	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Светильник предназначен для прямого крепления на обыкновенных воспламеняющихся поверхностях крепления.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию

Pos.	Vitronic 11W
1	15665
2	56112
3	13312
4	15535
5	27576
6	26940



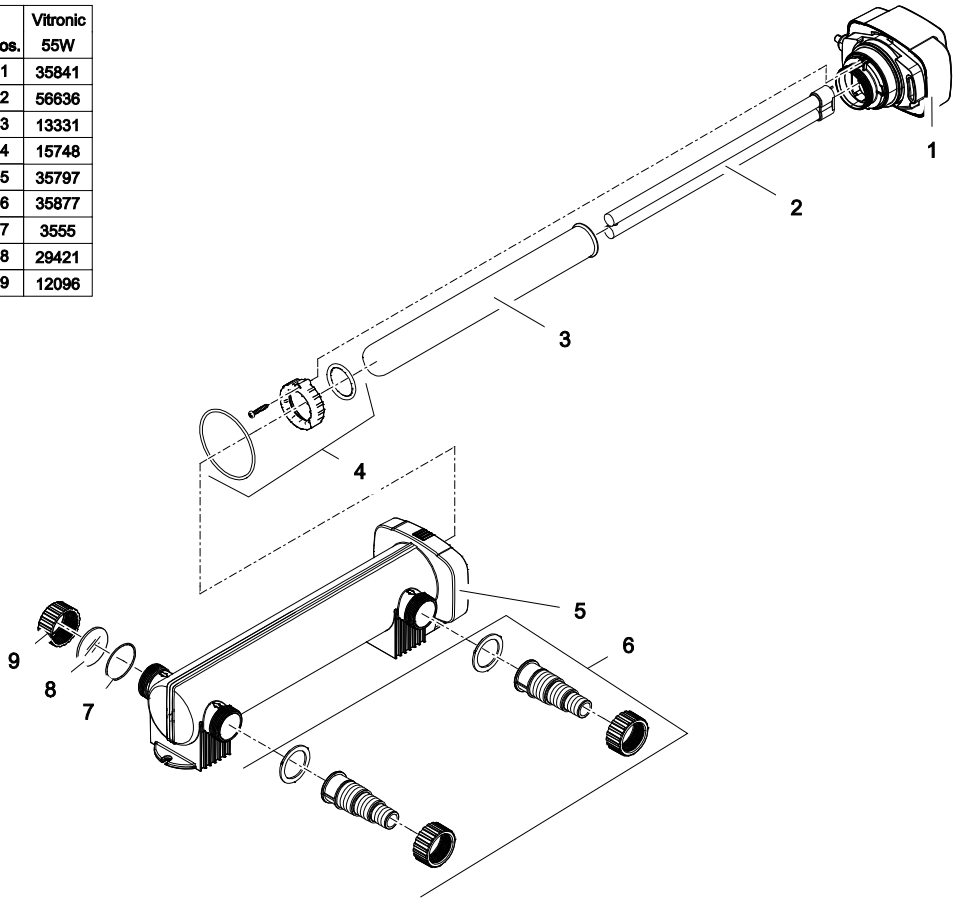
VTC0014

Pos.	Vitronic 18W	24W	36W
1	35839	22219	35840
2	56236	56237	55432
3	21763	21763	21763
4	15748	15748	15748
5	22206	22206	22206
6	35877	35877	35877
7	19491	19491	19491
8	15445	15445	15445



VTC0012

Pos.	Vitronic 55W
1	35841
2	56636
3	13331
4	15748
5	35797
6	35877
7	3555
8	29421
9	12096



VTC0013

CE

OASE GmbH · www.oase-livingwater.com
Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

22204/06-16